



Service Linguistique

Arabe Français Allemand

Yvonne Helal

Interprète diplômée et traductrice

Yvonne Helal • Heinrichstraße 42 • 04317 Leipzig

Adresse:	Heinrichstraße 42 04317 Leipzig	Téléphone:	0341-2282978
Langues:	Allemand (A) Arabe (B) Français (B) Dialectes arabes (B)	Portable:	0179-5403811
		Fax:	01212-5-542-67-2
		E-Mail:	info@arabischdolmetschen.de
		Web:	www.arabischdolmetschen.de
		Autres:	Permis de conduire classe 3, voiture disponible
		Logiciel:	Windows Vista, MS-Office, Across
Autres Langues:	Anglais (très bien), Russe (connaissances de base)	Internet:	DSL

Qualifications professionnelles: Diplom-Dolmetscher : Interprète diplômée pour l'Arabe et le Français, Université de Leipzig, le 17.06.2003

Interprète et traductrice assermentée pour la langue **arabe** et la langue **française**

- Expériences professionnelles:**
- Depuis 2003 Interprète et traductrice indépendante
 - Assistante et enseignante de langue arabe à l'Université de Leipzig
 - 2006-2008 Employée service clients, service d'export pour l'Asie, l'Afrique, le Moyen Orient chez Bell Flavors & Fragrances, Leipzig
- Expériences en étranger:**
- 2009 Site manager de l'école d'été « Summer Challenge 2009», de la GTZ à Abu Dhabi, E.A.U.
 - 2004/05 Bourse du Service Allemande pour l'échange académique (DAAD) enseignante de langue allemande à Alep/Syrie
 - 1999/2000 études à Damas/Syrie
 - 2001 stage de deux mois dans le bureau de traduction AAT/Paris
 - 1996/97 fille au Pair /Paris
- Domaines de Spécialisation:**
- Textes économiques (contrats, bilans, correspondances)
 - Droit (actes d'accusation, jugements, procès verbaux)
 - Documents (certificats de célibat, actes de naissance, passeports)
 - Diplômes
 - Import et Export, Transport et logistique
 - Parfumerie
 - Industrie agroalimentaire
 - Tourisme
 - Coopération interculturelle et Education
 - Bâtiment
 - Construction mécanique
- Interprétariat:**
- Police, tribunaux, notaire
 - consultations sociales et psychologiques
 - conférences et négociations